

英语阅读 成功之路

实用

大学英语阅读教程

李翔鹰 主编

化学工业出版社

教材出版中心



实用

大学英语阅读教程

第二版

外语教学与研究出版社
FLTRP

实用大学英语阅读教程

李翔鹰 主编

王蓉 方娣 王林燕 副主编

化学工业出版社
教材出版中心
·北京·

(京) 新登字 039 号

图书在版编目 (CIP) 数据

实用大学英语阅读教程/李翔鹰主编. —北京: 化学工业出版社, 2001.6
ISBN 7-5025-3176-9

I. 实… II. 李… III. 英语-阅读教学-高等学校-教材 IV. I1319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 14572 号

实用大学英语阅读教程

李翔鹰 主编

王蓉 方娣 王林燕 副主编

责任编辑: 唐旭华

责任校对: 马燕珠

封面设计: 蒋艳君

化学工业出版社 出版发行

教材出版中心

(北京市朝阳区惠新里 3 号 邮政编码 100029)

发行电话: (010) 64918013

<http://www.cip.com.cn>

*

新华书店北京发行所经销

北京市彩桥印刷厂印刷

三河市延风装订厂装订

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 7 $\frac{1}{2}$ 字数 196 千字

2001 年 6 月第 1 版 2001 年 6 月北京第 1 次印刷

印 数: 1—8000

ISBN 7-5025-3176-9/G·809

定 价: 12.80 元

版权所有 违者必究

该书如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责退换

序

友人送来《实用大学英语阅读教程》(Practical Reading English Course of College English)书稿清样,并嘱笔者代序。我因多年脱离大学基础英语的教学实践,对大学英语阅读之类问题亦无专门研究,恐写不出什么东西而有些犹豫,想看看再说,待翻了目录和前言,即被吸引住了,连续一个星期挑灯夜读,很受启发,体味颇多,信手写了下面些许文字。

长期以来,人们有一种误解,认为学习一门外语只是掌握该语言的一套语法和发音规则,加上一大套词汇,这样就能得心应手地运用该语言交流、沟通思想及传递、获取信息了。在这种指导思想下编就的教材,曾经起过它们的历史作用,但仅强调语言能力的培养,现在看来就显得有点不解渴了。

其实,上述诸因素只不过是语言习得的一个部分而不是全部;重要的是,文化因素是外语习得过程中不可或缺的一环。现代语言学以及语言习得理论的研究成果告诉我们,要驾驭一门外语,学习者一定得经历从语言能力(linguistic competence)的成熟,到社交语用能力(sociopragmatic competence)的成熟,最终到文化能力(cultural competence)的成熟这一必经的过程,缺一不可。也就是说,学习一种外国语不只是学习语言本身及其运用的技巧,更需要学习跨越与该语言伴随而来的文化障碍,即因不同的文化背景所产生的不同思维方式和生活习俗。而要完成上述过程,阅读能力的培养始终是大学英语教学的首要任务。因为阅读能力是语言输出的主要来源,是听、说、写、译的基础,也是大学毕业生继续深造的基石。

正是基于这样的认识,《实用大学英语阅读教程》的编者在借鉴英美阅读理论的研究成果的基础上,围绕培养学生的“阅读速

DAB03 68

度”和“理解程度”这两个中心环节，紧扣大学生学习过程中可能碰到的问题，以准确、通俗、精练的文字，对英语阅读的基础理论、方法和技巧作了深入浅出的总结和介绍，并围绕每个章节的核心话题，配以内容涵盖了人文类、社科类和科普类等日常生活的方方面面的练习，环环紧扣，自然合理，符合阅读训练的规律，较好地处理了教材编写中“知识性与可思性、系统性与灵活性、可接受性与前瞻性、语言典范与时代气息”之间的关系。

总之，《实用大学英语阅读教程》一书体现了《大学英语教学大纲（修订本）》的教学思想、教学目的和教学要求，顺应 20 世纪 70 年代以来外语教学重交际教学法的大趋势，以语言能力为基础，以文化能力为核心，以提高交际能力为目的，坚持传统，锐意创新，为我们提供了一本理论与实际相结合、适合教学之用的辅助教材，对广大读者一定有很大的吸引力。我相信该书会拥有广大读者。

看完全书后发表几点杂感，聊以为序。

中国翻译工作者协会副会长
南京大学教授、博士生导师

张柏然

2001 年 1 月 18 日

于南京大学丁字楼

前 言

随着我国加入 WTO 在即，英语作为国际上各领域交流的最重要媒介，其重要性也日显突出。对广大英语学习者而言，培养较强的英语阅读能力，通过流利阅读英语资料来获取国外各种最新信息，是其长期努力，却最终不一定都能够达到的目标。

目前的实际情况是，相当多的在校大学生、研究生，在英语阅读上，仍存在着不少困难和问题，尽管不少人已通过英语四级甚至六级，但阅读理解能力普遍低下，这并不是因为他们词汇量不够，而是因为他们没有真正掌握英语阅读的技能和方法，用通俗的话来说，就是“不会读”。笔者认为，在英语教学中，对学生英语阅读技能的培养和训练缺乏有效的教学手段，也没有给予足够的重视，是导致当今大学生英语阅读能力普遍低下的一个重要原因。

一般人认为，在国外的中国留学生听、说能力较弱，而阅读则没有什么大问题。这其实是一种误解。有许多留学生反映，他们学习上最大的困难正是阅读。导师每周都要布置课外作业，往往一次要求读完好几本书。有的留学生甚至拼命开夜车也看不完，心理压力很大。

一些美国专家、学者来华访问时，也不止一次提到：“在美国的中国留学生，尽管很勤奋，但阅读能力低下这一不可忽视的问题，已成为他们在学业上取得成功的一个重要障碍。”

最近，国家教育部对大学英语教学大纲中英语阅读的具体要求，又作了进一步修改，和以前的要求相比，新修订的大纲对阅读的要求更高。

其中四级英语阅读的要求为：

能顺利阅读难度中等的一般性题材文章，掌握中心大意的事实和细节，并能进行一定的分析、推理和判断，领会作者的观点和态

度，阅读速度达到每分钟 70 个单词，正确率不低于 70%。

在阅读篇幅较长，难度略低，生词量不超过 3% 的材料时，能掌握中心大意，抓住主要事实和有关细节，阅读速度达到每分钟 100 个单词，正确率不低于 70%。

课外阅读量为精读量的 5 到 6 倍。

阅读能力包括两个方面：阅读速度及理解程度。就阅读速度而言，国外的学者曾作过一番调查。在英美等国以英语作为母语的家里，受过教育的普通人，每分钟可阅读 250 个单词，或更多一些。若经过短期的快速阅读训练，其阅读速度完全可达到 400~500wpm（每分钟阅读单词数）。

下面是以英语为母语的国家的阅读速度评估表：

每分钟阅读单词数	阅读速度评估
170~200	很慢
200~230	慢
230~250	一般
250~300	一般以上
300~350	中等快
350~450	快
450~550	很快
550~650	极快

据报道，许多美国大公司的经理和企业的高级管理人员，并不满足于他们的阅读速度和阅读能力，为了在有限时间内，获取更多的信息，加强自身的竞争能力，特地脱产去参加快速阅读的短期专门训练。不少大学还专门开设了各式各样的快速阅读课程，有关快速阅读的著作及教材大量出版。美国前总统里根、肯尼迪都是快速阅读的好手，卡特总统夫妇均接受过专门的快速阅读训练，对他们来说，日理万机的同时，抽一、二天再看一本小说不过是小菜一碟。

由于汉、英两种语言的差异，文化背景的不同，要求一般中国学生达到 400~600wpm 的阅读速度也许非常困难。但另一方面，

不可否认的是由于我们不重视，也没有对广大英语学习者进行系统有效的英语阅读技能的培养和训练，而导致当今大学生英语阅读能力普遍低下。流利的英语阅读需要一系列专门的阅读技能相配合，有指导的阅读实践则是掌握这些技能的前提。有具体目的、有指导的阅读与硬读、死读、乱读其效果大不一样。

本书的目的，就是让英语学习者了解英语阅读的内在规律，通过一定数量有指导的阅读练习实践，逐步掌握英语阅读技能，从而提高英语学习者的阅读速度及理解深度。

在此要特别感谢南京大学英语博士生导师张柏然教授在百忙中，为本书写了序言。

编写真正适合中国英语学习者使用，为提高英语阅读能力的英语阅读教材，不是一件容易的事情，既要系统介绍英语阅读的规律，又要兼顾到汉、英两种语言特点及中国英语学习者的种种具体情况。因作者水平有限，书中错误、缺点难免，谨请广大读者提出宝贵意见。

编者

2000年12月于南京

内 容 提 要

本书是一本为在校大学生（不管是否已通过英语四级考试），及已走上工作岗位仍在刻苦自学的众多英语学习者，系统提高自身英语阅读能力而编写的教科书。

本书的目的在于：通过全面、系统地介绍有关英语阅读不同层次知识结构及其特点，使读者对英语阅读及理解的机理及实质有比较深层次的认识及感悟。通过各章节所附的形式多样、由浅入深的各种练习的实践，使读者的英语阅读能力及理解能力真正得到提高。

本书各小节均附有大量针对性的练习，练习部分突出了对学习者的实际阅读能力的培养。其系统、独特的编排形式，阅读材料题材的广泛性，内容难度由浅入深等特点，使本书在当前出版的众多阅读教材中，独树一帜。

书后所附的词汇表自我测试，不拘泥于四级、六级所规定的词汇，而把眼界扩大到外国语言学家对词汇量的评估。测试过后，读者对自己掌握的英语词汇量，也许会有一个新的认识。

目 录

第一章 英语阅读概述	1
1. 什么是英语阅读?	1
2. 英语阅读方式面面观	3
3. 英语阅读与听、说、写	5
4. 英语阅读过程分析	6
5. 英语阅读技能介绍	10
6. 如何选择阅读材料	15
7. 怎样测试自己的英语阅读水平	18
第二章 英语阅读与理解	20
1. 英语阅读理解的层次及其意义	20
2. 理解英语单词	23
3. 理解英语句子	38
4. 段落的阅读理解	53
5. 理解非正文信息	67
第三章 科技英语阅读	77
1. 科技英语的语言结构特点	77
2. 科技英语表达基本方式	80
3. 长句、难句的阅读	86
第四章 英语快速阅读	88
1. 什么是英语快速阅读	88
2. 如何培养英语快速阅读	89
3. 如何培养掠读技能	105
4. 培养寻读能力	136
附一：英语快速阅读练习	154
附二：英语词汇量自我测试	198

第一章 英语阅读概述

1. 什么是英语阅读？

要给英语阅读下一个全面、准确的定义，似乎非常困难。

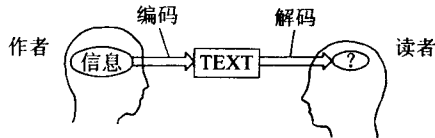
阅读本身是一个非常复杂的心理活动过程。使阅读活动得以进行的两个必要条件是读者 (reader) 和阅读材料 (text)。此外，阅读材料的作者 (writer) 在阅读活动中的作用也不容忽视。作者通过阅读材料来表达自己的观点，输出信息。读者则通过阅读来理解作者意图，获取信息。读者是否能真正把握作者的观点并全面理解作者所输入的信息，受到若干因素的制约。从作者方面来说，自身的文化修养、背景知识熟悉程度、文字运用能力、文体的选用、表达的目的、社会经历、分析概括能力写作时的精神状态等等，无不阅读材料产生影响。而读者除了自身的种种因素外，阅读材料论述的深度、语言文字的难度、趣味性、可读性、题材的选用等，在阅读过程中，均会对读者领会作者写作的意图及阅读材料中信息接收的程度产生直接影响。

对我们来说，英语阅读又多了一道由英语到汉语的解码过程，情况就变得更为复杂。要想把读者、阅读材料、作者三者之间的相互作用关系，读者摄取信息的心理活动过程，及影响读者获取信息的种种因素之间的相互关系搞清楚，决不是一件容易的事。正因为如此，有的语言学家甚至认为，给阅读下全面、完整的定义是不可能的。更多的语言学家则宁愿回避阅读的定义，而从社会学、教育学、心理学、行为科学、语言学、人类学及医学等多学科来研究阅读以及外语阅读的某些具体认知过程。

尽管如此，给阅读下一个简单的定义，也并非不可能。语言学家桑戴克认为：“阅读，和解数学题相类似，是一个复杂的认知活动。”美国哥伦比亚大学的教授约翰·尼尔逊提出：“阅读就是从原

著中抽取信息。”心理语言学家古得曼则说：“阅读是一种心理语言的猜谜游戏 (a psycho-linguistic guessing game)，它包含思想和语言相互作用的过程。”他还认为：“阅读是一个复杂的过程，在此过程中，读者在一定程度上重构文字编码信息。”

综上所述，作者用文字来表达思想，输出信息，而读者则借助心理语言过程，通过种种手段来重现这一信息。阅读的目的是了解、获取作者通过文字表达出来的思想。阅读的过程是一个不断选验 (sampling)、预见 (predicting)、验证 (testing)，肯定或修正 (confirming or revising) 的过程。我们不妨用下图来表示作者、阅读材料及读者之间的关系。



需要说明的是，作为阅读活动中信息的接受者——读者，其作用并不仅仅是被动地接受信息，在某种意义上，读者与作者之间似乎在进行某种对话。读者会不自觉地存在某种警觉 (alertness) 和参与感 (participation)。阅读时 (特别在进行评判性阅读时)，会不断地对作者的观点进行发问 (why, how, ...)，并对作者的某些结论做出评价及判断 (yes or no)，对文章进行概括，并提出新的问题……。正因为如此，在阅读实践中，相同的阅读材料，由于不同读者在阅读时的参与度 (activeness) 不同，所获得的信息也会不同，有的甚至对作者所表达的观点产生误解。人们在进行外语阅读时，读者与阅读材料之间的相互作用过程更为复杂。这不仅是因为外语不是读者的母语，而且与外语紧密相关的种种社会文化、习俗、语言的背景知识，读者也不熟悉。这就使得从外语到母语的正确解码过程变得更为复杂。

阅读者母语运用能力的强弱对外语阅读会产生什么影响？目前有两种看法。有的学者认为，外语阅读成功与否，关键取决于读者母语的阅读能力。也就是说，外语阅读实际上是一种阅读能力问

题，而不是语言问题。但另一些学者则认为，外语学习者的阅读问题，主要是由于对所学语言知识的不完善，以及阅读过程中母语的干扰所致。到底谁是谁非，目前并无定论，但似乎语言学家们一致的看法是：对于外语运用能力低下的（外语）学习者来说，阅读外语的问题主要是语言问题，而不是母语的阅读能力问题。

2. 英语阅读方式面面观

若按阅读目的分，英语阅读大致有三种。

(1) 学习性阅读 为学习英语，提高读者英语阅读水平而进行的英语阅读为学习性阅读，在其阅读过程中读者的注意力往往集中在阅读材料中某些词汇、短语、句型的表达方式及阅读能力的提高上。可以称之为“通过阅读学英语”。

(2) 实用性阅读 科技工作者、涉外人员为进一步做好本职工作，去阅读与本专业、本行当有关的英语书刊杂志、信函文件等，称为实用性阅读。其目的为“通过英语阅读获取有用信息”。

(3) 消遣性阅读 人们在紧张工作之余，随便翻阅一本英语小说或报刊杂志，不求甚解，只求身心的放松，这种阅读就是消遣性的阅读了。

当然，以上三种阅读，不可截然地分开。学习性阅读也在获取有用的信息。实用阅读又是一个提高英语阅读能力的机会。长期能坚持消遣性阅读，非但能松心健脑，对获取信息，掌握英语阅读，均大有裨益。

若按其阅读方式去区分，主要有以下几种分类。

1) 掠读、寻读、透彻理解的阅读、批判性阅读

掠读 (skimming) 是一种获得文章大意的快速阅读。

寻读 (scanning) 则是为查找某个或某些具体信息而进行的快速阅读。

透彻理解的阅读 (reading for thorough comprehension) 是一种为理解文章全内容所进行的仔细阅读。

评判性阅读 (critical reading) 则要求读者对所读材料作出评价。这种阅读要求读者边看边提出并自我回答类似的问题：“作

者这样讲，有没有说服力？”“我是否认同作者的观点？”等等。

2) 精读、正常阅读、掠读

精读 (intensive reading) 一般是用于阅读难度较大的材料而阅读速度较慢的阅读。读者希望对阅读材料获得深刻理解或牢固地掌握其他某些内容时，也采用这种速度来阅读。

正常阅读 (normal reading) 是指读者在一般情况下，对难度不大的课文、小说、报纸等材料使用普通阅读速度的阅读。

掠读 (skimming) 是读者以可能达到的最大速度所进行的一种阅读。在对阅读材料不需要高度理解而只是浏览时，往往采用这种掠读。

3) 精读 (study reading)、一般阅读 (normal reading)、快读 (rapid reading) 及掠读 (skimming)

这种分类与上一种惟一不同的是把掠读再分成快读及掠读。

4) 钻研阅读 (study reading)、快速阅读 (speed reading)

在这两大类中，**快速阅读**又分为**掠读** (skimming) 和**查阅** (scanning)。掠读是快速阅读文章，以掌握大意。查阅是通过查阅目录、索引、标题、黑体词等迅速找到并快速阅读有关材料和情报。

以上几种分类考虑的角度有所不同。有的从学习、使用阅读技能出发，有的以速度划分，有的侧重阅读方法，由于分类的出发点不同，含义也不一样，就很难对各种分类进行横向比较。为使读者能根据我国的具体情况，能有一个清楚的概念，这里不妨作以下归纳：

对中国的英语学习者来说，全面培养他的英语阅读能力的任务目前是由精读、泛读及快速阅读课共同承担。就教学要求而言，精读需要全面理解，细嚼慢咽；泛读只需要了解大意，或一知半解即可。用于精读的阅读速度较慢，用于泛读的阅读速度则较快。精读课通过讲授有关英语语言文化、社会习俗等知识和相关的实践，主要训练学习者对英语理解的准确性。泛读是精读的补充和延伸，它要求阅读者读得广（题材和体裁广）、读得快、读得多。着重培养阅读的流利程度。精读、泛读既有分工，又相互配合。快速阅读则

是以较快的速度，在有限的时间内，有目的、有方法、有效果地通读全文。快速阅读的侧重点是加快阅读者的阅读速度并培养其寻读及掠读等阅读技能，以强调在较短时间内，获取更多的信息。

同一篇文章，可以精读，亦可以泛读，这完全取决于阅读的目的。即使供泛读的文章其中亦可能有值得精读的部分。

一个有较强阅读能力的人，在阅读的实际过程中，往往采用调节式阅读 (adjusted reading) 或随意阅读 (free reading) 的方法。即其阅读速度根据内容的重要程度及阅读目的，不时地进行调整。正如平时我们看中文报纸一样，某些部分只看标题，有的内容，可能是一目数行，一带而过。而感兴趣的报道，则仔细阅读，一字不漏，慢慢品味。假若我们阅读，能如此随意，那英语阅读，就算是真正过关了。

3. 英语阅读与听、说、写

英语学习中，读、写、听、说的能力是衡量学习者英语水平的主要标志。这四项技能中，读、听是信息的输入，同属于领会或理解的范畴，是接受性的技能 (receptive skill)。说、写是信息的输出，是表达性技能 (productive skills)。只有先反复进行听、读的实践，才有可能进一步发展说、写的能力。

听、读、说、写的顺序大致反映了中国人学英语的过程。在英美等以英语为母语的 国家中，情况则不同。他们从小就生活在用英语作为交际工具的社会环境中，即使是文盲，其听、说能力也决不低下。这是因为他们一直借助有声语言来进行交际。

对中国的英语学习者来说，听得懂 的英语，也读得懂，与此相关的说、写才有可能进行。反之，能读得懂 的英语 (即顺利阅读并正确理解)，才有可能听得懂。而读不懂 的英语则不大可能听懂。更谈不上去说和写了。由此可见，英语阅读技能是一项最基本的，也是最重要的能力，阅读能力的培养对进一步发展听、说、写的 能力都将产生直接的影响。

英语读、写、听、说四项技能，都有一个接受或输出信息的速度问题。听、说大致属于同一档次，否则，交流就无法继续进行下

去。美国之音 (VOA) 及英国广播公司 (BBC) 的正常播音速度约为 120~145wpm。“特别英语节目” (Special English Program) 的语速大约是 90wpm。一般英美人讲话的语速约为 120~150wpm, 这也就是听众“听”的速度。

阅读则不同, 根据调查, 受过教育的英美等国, 将英语作为母语使用者, 其阅读速度约为 250wpm 或更快。与听、说相比, 阅读速度几乎快了一倍。美国著名的速读专家弗赖经过大量的实践及调查后, 得出的结论是: “把英语作为第二语言的学习者, 其阅读速度完全可以达到 250wpm。”当然, 对于学习英语的中国人来说, 由于汉语与英语属于两种截然不同的语系, 再加上其他因素 (如学习时间、教材、教法、学习者本身的种种原因等) 的影响, 要达到 250wpm 决不是一件容易的事。但近几年来许多报道表明, 通过一个月或更长时间的专项快速阅读训练, 使学员达到 130wpm 或更快的英语阅读速度则是完全能够做到的。

4. 英语阅读过程分析

就中国学生而言, 阅读汉语的过程是一项复杂的心理活动的过程。对他们来说, 阅读英语无疑是一个更为复杂的心理过程。读者应如何理解阅读材料中有意义的文字单位? 语言学家对阅读的心理活动过程如何解释? 阅读本族语和阅读外语有何不同之处? 要想切实提高自己的英语阅读能力, 英语学习者必须了解这些问题。

1) 句子阅读过程分析

以下句为例:

The thin, old man put on his overcoat and went away.

如果以构成英语书面语言的最小单位——字母来观察, 句中所有单词, 皆由字母构成。字母的组合构成单词, 使单词具有声音特征及意义。但试图用观察字母的方式根本不可能获得作者输出的信息。字母仅是言语声音的最基本符号, 本身不具有任何意义。

此例句由十一个单词构成, 单词是英语中表达意义的基本单位。但孤立地认知每个单词并不能获得全句所表达的准确意思。“the”是冠词, 脱离它所修饰的名词, 本身没有任何实在的意义。